



Gedenkfeier an die verstorbenen Sinti in Auschwitz
Commemorazione dei Sinti defunti a Auschwitz



mit Demenzaktivistin/ con l'attivista
per la demenza Helga Rohra



bei der Infomesse zum Weltalzheimerstag / alla fiera
informativa per la giornata mondiale dell'Alzheimer



Tagung bei EURAC: Minderheitenrechte der
Sinti und Roma / Conferenza presso EURAC:
diritti di minoranza dei Sinti e Rom



Vorstandssitzung des EOJ mit dem Volksanwalt aus
Ungarn / riunione del EOJ con il difensore civico
del ungheria Kozma Ákos



50 Jahr Feier Südtiroler Autonomie
50° anniversario dell'autonomia dell'Alto Adige



mit der Präsidentin des Landtages / con la presidente del
Consiglio provinciale Rita Mattei und / con del General-
sekretär / il segretario generale Florian Zelger



Vortrag zum Thema Patientenverfügung/Conferenza
sul tema del biotestamento mit der Ärztin/con la
dottorssa Monika Vökl



Weiterbildung mit verschiedenen Ombudslauten
Formazione con vari difensori civici



Masatscher Sozialgespräche
dialoghi sociali di Mastasch



Versammlung der regionalen Volksanwälte in Rom
Riunione dei difensori civici regionali a Roma



mit dem Präsidenten des VBMD
con il presidente dell' UILDM Stefano Minozzi



mit der Direktorin des Sozialsprengels Meran / con la
direttrice del distretto sociale Merano Paola Santoro



Tag der Sozialberufe
giornata delle professioni sociali



mit dem Präsidenten/con il presidente des
Alzheimer Südtirol Alto Adige Ulrich Seitz



mit den Volksanwälten/con i difensori civici Klaus Feuer-
stein (Vorarlberg) und/e Maria Luise Berger (Tirol)

TÄTIGKEITSBERICHT RELAZIONE 2021

Auszahlung der Hinterbliebenenrente für Studierende im Ausland ausgearbeitet werden.

Dank der Intervention der Volksanwaltschaft und der Klärung einer Reihe von Schwierigkeiten ist es nun möglich, die Rente innerhalb kürzester Zeit auszubezahlen.

Vereine und Verbände

Die Volksanwältin stand auch, wie in den vorherigen Jahren, immer im regen Austausch mit dem Dachverband für Soziales und Gesundheit. Sie nahm an verschiedenen Veranstaltungen und Tagungen des Dachverbands teil. Erwähnenswert ist hier die Soziale Denkwerkstatt und die Masatscher Sozialgespräche, organisiert von der Südtiroler Lebenshilfe.

Auch die Zusammenarbeit mit der Südtiroler Verbraucherzentrale ist sehr wertvoll, vor allem versuchten beide Einrichtungen in den schwierigen Pandemiezeiten als Ansprechpartner für alle Bürger da zu sein.

Erwähnenswert und immer wieder wertvoll ist auch die Zusammenarbeit mit dem Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt und dessen Direktor Ulrich Seitz. Bei Beschwerden von Vereinen, Verbänden oder Genossenschaften gegenüber den öffentlichen Verwaltungen können die Rechtsfragen gemeinsam mit dem DZE geklärt werden und somit kann gemeinsam eine wertvolle Unterstützung und Rechtsberatung angeboten werden.

Informationsmesse zum Weltalzheimertag

Auch bei der Informationsmesse zum Weltalzheimertag der Südtiroler Alzheimervereinigung am 20. und 21. September im Sohlerhof in Terlan unter dem Motto: „Nachhaltig im Dialog stehen – verschiedene Generationen tauschen sich aus“ war die Volksanwältin unterstützend und mit vielen Informationen um die Demenz und das chronische Vergessen vor Ort.

di laurea ai fini dell'erogazione della pensione di reversibilità in favore degli studenti universitari all'estero.

Grazie all'intervento della Difesa civica e al chiarimento di una serie di difficoltà ora è possibile liquidare la pensione di reversibilità in brevissimo tempo.

Associazioni

Come negli anni precedenti anche nel 2021 la Difensora civica ha curato uno stretto e costante contatto con la Federazione per il sociale e la sanità, partecipando a molteplici suoi eventi e convegni.

Mi preme ricordare in proposito il "Laboratorio di riflessione sociale" e i "Dialoghi sociali di Masatsch" curati dall'associazione Lebenshilfe Alto Adige.

Molto preziosa è anche la collaborazione con il Centro Tutela Consumatori e Utenti Alto Adige, che si è particolarmente distinto nel tentativo di essere un interlocutore per tutti durante il difficile periodo della pandemia.

Va ricordata la sempre preziosa collaborazione con il Centro servizi per il volontariato Alto Adige e il suo direttore dott. Ulrich Seitz, che consente, nel caso di reclami contro le amministrazioni pubbliche presentati da associazioni o cooperative, di chiarire le questioni giuridiche insieme al CSV offrendo quindi un supporto e una consulenza giuridica di livello.

Mostra informativa in occasione della Giornata mondiale dell'Alzheimer

La Difensora civica era presente anche alla mostra informativa allestita dall'Associazione Alzheimer Alto Adige ASAA nei giorni 20 e 21 settembre 2021 al Sohlerhof di Terlan in occasione della Giornata mondiale dell'Alzheimer e dedicata al dialogo e al confronto tra generazioni diverse. In questa cornice la Difensora civica ha dato il suo apporto fornendo molte informazioni relative alla demenza e alla perdita cronica della memoria.



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

Landesgesetzentwurf für Soziale Berufe

Des Weiteren gab es verschiedene Treffen mit den jeweiligen Verantwortungsträgern zu einem neuen Landesgesetzentwurf für die Sozialberufe. Ziel ist es, diese Berufskategorie zu stärken und ihr eine einheitliche Vertretung durch die Einführung eines Landesverzeichnisses zu ermöglichen.

Nationale und internationale Kontakte

Kontakte zu anderen Volksanwälten auf nationaler Ebene sind für die Volksanwaltschaft sehr wertvoll, sowie die internationale oder europäische Vernetzung und der Besuch von Fachtagungen.

Nationales Koordinierungskomitee der regionalen Volksanwälte in Italien

Die Südtiroler Volksanwaltschaft ist, wie alle regionalen Volksanwälte Italiens, in der Vereinigung der „difensori civici regionali d'Italia“ eingebunden.

Dieses nationale Koordinierungskomitee der regionalen Volksanwälte setzt sich für die Vermittlung, sowie für die Aufwertung der institutionellen Rolle der Volksanwaltschaft in Italien ein. Im Jahr 2021 fanden die Treffen der italienischen regionalen Volksanwälte hauptsächlich über Videokonferenz statt. Wichtig dabei war für alle Beteiligten ein konstanter Austausch betreffend die Schwierigkeiten der Bürger/innen mit den geltenden Corona-Maßnahmen.

Tagung in Schlosshofen mit den Österreichischen und Schweizer Ombudsstellen

Am 22. und 23. Oktober des abgelaufenen Jahres trafen sich die Schweizer Ombudsleute, die österreichischen Volksanwälte aus Tirol und Vorarlberg und die Südtiroler Volksanwältin zu einer gemeinsamen Weiterbildung in Schlosshofen.

Hauptthema dieser Weiterbildung war die Öffentlichkeits- und Pressearbeit der Ombudsleu-

Disegno di legge provinciale sulle professioni sociali

La Difensora civica ha inoltre incontrato più volte i vari responsabili per un confronto su un possibile nuovo disegno di legge provinciale sulle professioni sociali volto a rafforzare questa categoria professionale e consentirle in futuro una rappresentanza unitaria mediante l'introduzione di un apposito albo professionale provinciale.

Contatti nazionali e internazionali

I contatti con altri Difensori civici in ambito nazionale, le reti di relazioni a livello europeo e internazionale e la partecipazione a convegni e incontri scientifici sono risorse assai preziose per la Difesa civica.

Coordinamento nazionale dei Difensori civici regionali d'Italia

La Difesa civica della Provincia di Bolzano, come tutte le Difese civiche regionali italiane, aderisce all'associazione dei Difensori civici regionali d'Italia.

Il Coordinamento Nazionale dei Difensori civici regionali svolge opera di sensibilizzazione e valorizzazione del ruolo istituzionale della Difesa civica in Italia. Nel 2021 gli incontri dei Difensori civici regionali si sono svolti principalmente in videoconferenza. Per tutti i partecipanti è stato importante potersi confrontare costantemente sulle difficoltà riscontrate dai cittadini a causa delle vigenti misure di contenimento del coronavirus.

Convegno a Schlosshofen con i Difensori civici austriaci e gli Ombudsman svizzeri

Il 22 e 23 ottobre dello scorso anno si sono incontrati a Schlosshofen per un evento formativo comune gli Ombudsman della Svizzera, i Difensori civici del Tirolo e del Vorarlberg e la Difensora civica della Provincia di Bolzano.

L'argomento cardine di tale evento formativo, articolato in relazioni e workshop, riguardava l'attività di informazione e comunicazione



mit Vertretern des NISF Bozen
con i rappresentanti dell'INPS Bolzano



Soziale Denkwerkstatt der Lebenshilfe
incontro sul sociale organizzato dalla Lebenshilfe



mit der Direktorin der Südtiroler Verbraucherzentrale
con la direttrice del centro tutela consumatori utenti
Gunde Bauhofer



mit dem Bürgermeister der Stadt Klausen
con il sindaco della città di Chiusa Peter Gasser



Feier mit dem Präsidenten/festa con il presidente
der/del Eurac Reserch Roland Psenner



Feier zum Tag des Ehrenamtes des DZE
festa alla giornata mondiale des volotariato del CSV



Im Landtag
Nel consiglio provinciale



Vortrag Petitionsausschuss Niedersachsen
Relazione commissione per le petizioni del
Consiglio di Niedersachsen



mit Vertretern des Vereines/con rappresentanti dell'asso-
ciatione Centaurus Arcigay beim Landtagspräsidenten/al
presidente del Consiglio Provinciale Josef Noggler



Mit den Mitgliedern des Petitionsausschusses
Niedersachsen / con i membri della commissione
per le petizioni del Consiglio di Bassa Sassonia



Pressefoto zum Thema Betreuung von Menschen mit Autismus Spek-
trums Störung in Südtirol/ foto per la stampa sul tema dell'assistenza
alle persone con disturbi dello spettro autistico in Alto Adige



Sitzung der regionalen Volksanwälte
riunione dei difensori civici regionali



Weiterbildung mit Volksanwälten in Schlosshofen
formazione di difensori civici a Schlosshofen



mit/ con Verena Amort Rai Südtirol/ Alto Adige

TÄTIGKEITSBERICHT RELAZIONE 2021

te und Volksanwälte mit Referenten und Workshops.

Vorstandssitzung des EOI

Im August fand eine Vorstandssitzung des Europäischen Ombudsinstitutes in Budapest statt, bei welcher neben dem Thema Pandemie auch die Kandidaten für die Neuwahl des Präsidenten diskutiert wurden.

Besuch des Petitionsausschusses aus Niedersachsen

Im Herbst besuchte der Petitionsausschuss des Niedersächsischen Landtags den Südtiroler Landtag und informierte sich bei dieser Gelegenheit bei der Volksanwältin über die Arbeit der Südtiroler Volksanwaltschaft, da es in Niedersachsen bis heute keine vergleichbare Einrichtung gibt.

istituzionale degli Ombudsman e dei Difensori civili.

Riunione del direttivo dell'EOI

In agosto ha avuto luogo anche una riunione del direttivo dell'Istituto europeo dell'Ombudsman, in occasione della quale si è discusso della pandemia e delle candidature per l'elezione del nuovo presidente.

Visita della Commissione per le petizioni dell'assemblea legislativa della Bassa Sassonia

In autunno è giunta in visita al Consiglio provinciale di Bolzano la Commissione per le petizioni dell'assemblea legislativa del Land della Bassa Sassonia. La Commissione ha incontrato anche la Difensora civica, alla quale ha chiesto informazioni sul lavoro della Difesa civica della Provincia di Bolzano, non esistendo in Bassa Sassonia fino a oggi un istituto simile.



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

1.4. ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Treffpunkt Radio

Im Jahr 2021 setzte die Volksanwältin die Serie an Radiosendungen gemeinsam mit dem Sender RAI Südtirol fort.

Mehrere Male stand die Volksanwältin zu bestimmten Themen allen Hörerinnen und Hörern im Radio für Fragen zur Verfügung und gab einfache, für jeden verständliche Informationen zu möglichen Schwierigkeiten.

Bei einigen Radiosendungen lud die Volksanwältin zusätzliche Experten in die Sendung ein.

Die Themen der zehn Radiosendungen im Jahr 2021 waren folgende:

Jänner: Rechte der Zivilinvaliden gemeinsam mit der Direktorin der Vereinigung der Zivilinvaliden Lore Cvilac

Februar: Gefahrenzonenpläne gemeinsam mit dem Landesgeologen Volkmar Mair

März: Unterhaltsvorschussstelle gemeinsam mit der Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit Ulrike Oberhammer

April: Corona-Soforthilfen im sozialen Bereich gemeinsam mit der Abteilungsdirektorin für Soziales Michaela Trentini

Mai: Rund ums Katasteramt und dessen Zuständigkeiten gemeinsam mit dem Geometer Hubert Keck

Juni: Meldeamtlicher Wohnsitz

Oktober: Konventionierungspflicht von Wohnungen gemeinsam mit der Direktorin der Agentur für Wohnbauaufsicht Elisa Guerra

November: Abbau architektonischer Barrieren gemeinsam mit David Strano von Verein Independent

Dezember: Seniorenwohnheime gemeinsam mit dem Präsidenten der Alzheimervereinigung Südtirols Ulrich Seitz

1.4. COMUNICAZIONE E RELAZIONI PUBBLICHE

La Difesa civica alla radio

Nel 2021 è proseguita la rubrica radiofonica realizzata in collaborazione con l'emittente RAI Südtirol.

Nelle varie puntate, dedicate ogni volta a un tema diverso, i radioascoltatori hanno potuto interpellare direttamente la Difensora civica, presente in studio, che ha cercato di fornire informazioni semplici e comprensibili sui singoli problemi sollevati.

In alcune occasioni la Difensora civica ha invitato in studio anche degli esperti per approfondire ulteriormente i temi trattati.

Le 10 puntate trasmesse nel 2021 hanno affrontato i seguenti temi:

Gennaio: Diritti degli invalidi civili insieme alla Direttrice dell'Associazione degli Invalidi Civili ANMIC Sig.ra Lore Cvilac

Febbraio: Piani delle zone di pericolo insieme al geologo provinciale Volkmar Mair

Marzo: Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore insieme alla Presidente della Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne Ulrike Oberhammer

Aprile: Aiuto immediato Covid 19 nel settore sociale insieme alla dirigente per gli Affari Sociali Michaela Trentini

Maggio: I compiti dell'ufficio del catasto insieme al geometra Hubert Keck

Giugno: la residenza anagrafica

Ottobre: abitazioni convenzionate insieme alla direttrice dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia Elisa Guerra

Novembre: Rimozione delle barriere architettoniche insieme al signor David Strano dell'Associazione Independent

Dicembre: Case per anziani insieme al presidente dell'Associazione ASAA Ulrich Seitz

TÄTIGKEITSBERICHT RELAZIONE 2021

Die Radiosendungen bringen den Bürgern zu Hause und bei ihrer täglichen Arbeit die Volksanwältin in greifbare Nähe. Es werden komplexe Themenbereiche des Verwaltungsrechts für jeden Zuhörer einfach aufgearbeitet, sowie verständlich und klar erklärt.

Neu ist auch, dass das Beraterradio aufgezeichnet wird und in der Mediathek von RAI Südtirol heruntergeladen und jederzeit digital nachgehört werden kann.

Vortragstätigkeit

Einige Anfragen erhielt die Volksanwältin auch für Vorträge zu ihrer Arbeit, welche sie auch sehr gerne wahrgenommen hat. Aufgrund des Notstandes wurden einige Vorträge auch in Form einer Videokonferenz abgehalten.

Dabei handelt es sich um folgende Vorträge, bei denen die Arbeit der Volksanwaltschaft vorgestellt wurde, oder über besondere Themenbereiche, immer im Rahmen der Arbeit der Volksanwältin, berichtet wurde:

- Videokonferenz mit dem Verein People First zum Aufbau der neuen Antidiskriminierungsstelle
- Vortrag zum Thema Patientenrechte im Rahmen der Ausbildung der EX-IN GenesungsbegleiterInnen
- Videokonferenz mit den Schülern der 5. Klasse der Abendoberschule WFO Brixen
- Videokonferenz mit den Mitgliedern des Vereins AEB (Arbeitskreis Eltern Behinderter) zu den Aufgaben der Volksanwaltschaft
- Videovortrag im Auftrag der Volkshochschule Lana
- Vortrag für die Mütterrunde in der Cusanus-Akademie zum Thema Patientenverfügung gemeinsam mit der Ärztin für Palliativmedizin Monika Völkl

Veröffentlichungen

Im Jahr 2021 wurde, so wie in den letzten Jahren auch, alle zwei Wochen eine Rubrik zu einem aktuellen Beschwerdefall mit Rechts-

Queste trasmissioni consentono alla Difensora civica di entrare nella quotidianità dei cittadini, a casa o sul posto di lavoro, e di aiutarli con semplici, comprensibili e chiare spiegazioni ad accostarsi a talune complesse tematiche giuridico-amministrative.

Di recente è stato attivato il servizio che consente di riascoltare la trasmissione in qualsiasi momento scaricandola dalla pagina internet di RAI Südtirol.

Relazioni e conferenze

La Difensora civica ha ricevuto e accolto con molto piacere alcuni inviti a tenere conferenze e incontri per parlare del proprio lavoro. Le relazioni e conferenze sono state fatte anche sotto forma di videoconferenza a causa della situazione d'emergenza

Tale attività, finalizzata a presentare l'operato della Difesa civica in generale o ad approfondire ambiti specifici, si è così articolata:

- Videoconferenza con l'associazione People First sull'istituzione del nuovo ufficio antidiscriminazione.
- Conferenza sul tema dei diritti dei pazienti come parte della formazione di esperti ed accompagnatori EX-IN
- Video conferenza con gli alunni della 5° classe della scuola superiore serale di Bressanone
- Videoconferenza con i membri dell'associazione AEB (Gruppo di lavoro dei genitori di persone disabili) sui compiti della difesa civica
- Videoconferenza organizzata dalla Volkshochschule Lana
- Relazione per il circolo delle madri all'Accademia Cusanus sul tema del testamento biologico insieme al medico di medicina palliativa Monika Völkl

Pubblicazioni

Anche nel 2021, come negli anni precedenti, la Difesa civica ha curato una rubrica quindicinale – pubblicata sul quotidiano "Alto Adige", in



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

auskunft in der Tageszeitung „Alto Adige“, im Internet und auf der Facebookseite der Volksanwaltschaft veröffentlicht.

Insgesamt handelt es sich dabei um 22 Artikel mit Rechtsauskünften zu konkreten Fragen der Bürger:

- *Fristen für den Antrag auf Arbeitslosengeld*
- *Gebühren bei digitalen Zahlungen an öffentliche Verwaltungen*
- *Größe der Wohnung und meldeamtlicher Wohnsitz*
- *Verlegung oder Beseitigung von Telefonleitungen*
- *Elektronische Patientenakte*
- *Schutz des Baumbestandes*
- *Wo darf man einen Wohnwagen stehen lassen?*
- *Familienname des Ehemannes auf dem Wahlausweis*
- *Begünstigungen für Menschen mit Behinderung am Arbeitsplatz*
- *Arbeitslosengeld und Auslandsaufenthalte*
- *Hinterbliebenenrente – ein Sonderfall*
- *Die akkreditierten privaten Einrichtungen für sanitäre Leistungen*
- *Unterschiedliche GIS für Wohnungen gleicher Größe*
- *Wie läuft die Beratung und Vermittlung der Volksanwaltschaft ab?*
- *Meldeamtlicher Wohnsitz verstößt gegen den Mietvertrag*
- *Registrierung von Darlehensverträgen zwischen Privatpersonen*
- *Taschengeld*
- *GIS: Ermäßigter Steuersatz nur bei Vorlage des Mietvertrages*
- *Gesundheitsleistungen in konventionierten Einrichtungen*
- *Bescheinigung der Zivilinvalidität jetzt auch anhand der klinischen Dokumentation möglich*
- *Mitteilung des effektiven Fahrers eines PKW*
- *Gezielte Arbeitseingliederung*

internet e sulla propria pagina Facebook – dedicata di volta in volta all’approfondimento di un caso di attualità e dei suoi risvolti giuridici.

In totale sono stati pubblicati 22 articoli, che prendono in esame altrettante questioni concrete sollevate dai cittadini:

- *I termini per la richiesta del sussidio di disoccupazione*
- *Le commissioni per i pagamenti digitali alle amministrazioni pubbliche*
- *Grandezza dell’abitazione e residenza anagrafica*
- *Spostamento o rimozione di impianti telefonici*
- *Documenti sanitari online*
- *Tutela del patrimonio arboreo*
- *Dove si possono parcheggiare camper?*
- *Il cognome del marito sulla tessera elettorale*
- *Le agevolazioni per persone disabili sul posto di lavoro*
- *Indennità di disoccupazione e soggiorni all’estero*
- *Pensione di reversibilità – un caso particolare*
- *Le strutture sanitarie convenzionate*
- *IMI differente per appartamenti con uguale metratura*
- *Come si svolgono consulenze e mediazione della Difesa civica?*
- *La residenza anagrafica in contrasto con il contratto di affitto*
- *La registrazione dei contratti di mutuo tra privati*
- *L’assegno per piccole spese*
- *IMI: aliquota ridotta solo con consegna del contratto*
- *Le prestazioni sanitarie in strutture convenzionate*
- *Invalità civile: ora può essere attestata anche sulla base di documentazione medica*
- *Comunicazione del conducente effettivo in caso di sanzione*
- *Il collocamento mirato*

Latente Gefahr: Alltagsrassismus

AKTION: „#StopRacism – Bist du sicher, dass du nicht rassistisch denkst?“ – Sensibilisieren für tiefverwurzelte Denkweise und Vorurteile



BOZEN. Rund um den internationalen Tag gegen rassistische Diskriminierung am 21. März finden weltweit Aktionen statt. Für Südtirol hat auch heuer wieder die ÖEW zu „Stop Racism“ Aktionswochen gegen Rassismus eingeladen. Rund 30 Organisationen sind dem Ruf gefolgt und bringen sich von 8 bis 21. März (von wie offen) mit Veranstaltungen in die Aktionswochen ein. Gestern wurde die Initiative vorangestellt (siehe auch nebenstehende Meldung). „Bist du sicher, dass du nicht rassistisch denkst?“, heißt die Kampagne. Sie nimmt auf Momente des Alltagsrassismus Bezug, zu denen es oft ohne verletzende Absicht kommt. Die Social-Media-Kampagne wurde von der Studentin Samia Kalfouf gesteuert. Sie möchte dafür sensibilisieren, dass Rassismus im gesellschaftlichen Kontext viel vorwiegend ist. „Überhaupt will als Rassist bezeichnet werden, aber gesellschaftlich eingebettete Vorurteile beeinflusst es ständig und ganz unbewusst unsere Art zu denken und handeln“, so Kalfouf. In den aller meisten Fällen ist es nicht böse gemeint, wenn Personen mit nicht-eigenem Migrationshintergrund für ihre hervorstechenden Sprachkenntnisse gelobt oder wenn sie positiv überbracht auf ihren Studientitel angesprochen werden. Dennoch sind solche Aussagen ausgrenzend. Denn sie machen den Adressaten klar, dass sie nicht ins vorherbestimmte Bild eines Südtirolers passen. Die Mehrheit der Kampagne machte auch auf eine neue Form von Rassismus aufmerksam. „Man denke an die sogenannten „neuen Generationen“, deren Vorurteile zwar nach Italien eingewandert, die selbst aber nicht „zwangsläufig migriert sind“. Diese Generationen sind neuen Formen von Diskriminierung ausgesetzt, die oft subtiler sind als jene gegenüber Personen der „ersten Generation“. Es ist wichtig, das eigene Denken und Handeln zu reflektieren, besonders wenn man das Privileg hat, rassistischer Diskriminierung nicht ausgesetzt zu sein“, so Adrian Larcher, ÖEW-Bereichsleiter „Diversity/Minoritäten“ und Koordinator der Initiative. Auch Volkswältin Gabriele Morandell war mit vor Ort und äußerte sich positiv zu den Aktionen der Südtiroler Vereine. Innerhalb ihres Bites wird in nächster Zeit die Antidiskriminierungsstelle eröffnet, die sich einsetzt durch das Land – dauerhaft auch mit rechtlich modernsten Eingekleidungsleistungen auszustandsetzen wird. „Lassie ist das, was Menschen und Völker vereinen kann, vor allem wichtiger als das, was sie trennt“, erklärte Morandell. Leiter des Instituts für Sozialwissenschaften, Spätburg und Konflikte befragt, erklärte Fernando Baggio. Leiter des Instituts für Sozialwissenschaften, Spätburg und Konflikte befragt, erklärte Fernando Baggio. Leiter des Instituts für Sozialwissenschaften, Spätburg und Konflikte befragt, erklärte Fernando Baggio.

BILDER auf also.dobiermilan.it

LA DIFESA CIVICA PER TE

GABRIELE MORANDELL

PENSIONE DI REVERSIBILITÀ: UN CASO PARTICOLARE

Per avere diritto alla pensione di reversibilità di un genitore deceduto, il figlio o la figlia studenti universitari devono aver completato l'iscrizione all'ateneo di riferimento prima del decesso: se l'iscrizione deve ancora avvenire, anche se a carico essi non hanno diritto a questo tipo di pensione erogata dall'INPS. Lo abbiamo spiegato ad Agostino (nome di fantasia) che, dopo il decesso del padre, si era visto respingere dall'Istituto Nazionale Previdenza Sociale la relativa domanda proprio per questo motivo.

„Mio padre è mancato qualche mese fa dopo una lunga malattia, lasciando soli me e mia madre, casalinga. Sono stati mesi difficili e ho impiegato qualche tempo a riprendermi, ma non appena ne sono stato in grado ho completato l'iscrizione all'Università e fatto domanda all'INPS della relativa pensione di reversibilità: fino a oggi, sono infatti sempre risultato come figlio a carico. Sono rimasto molto deluso nel vedere che l'INPS ha respinto la mia domanda, nonostante tutta la documentazione fornita relativa al mio corso di studi. Davvero non ho diritto a questa pensione?“

Abbiamo spiegato ad Agostino che il suo caso è disciplinato dalla legge n. 903 del 21 luglio 1965, Avviamento alla riforma e miglioramento dei trattamenti di pensione della previdenza sociale (art. 22) e dalle relative Linee guida e istruzioni operative in materia di trattamento pensionistico ai superstiti (art. 4): proprio qui si prevede che, per avere diritto alla pensione di reversibilità, al momento del decesso del genitore lo studente debba risultare già iscritto all'Università degli Studi da lui scelta.

Dalla documentazione fornita da Agostino, risulta purtroppo che l'iscrizione all'Università non era ancora perfezionata al momento del decesso del padre: è questo il motivo per cui l'INPS, legittimamente, non ha accolto la domanda.

Non abbiamo quindi potuto fare altro che confermare allo studente la correttezza dell'operato dell'INPS.

Info: ritenete di essere stati trattati ingiustamente dalla pubblica amministrazione o non vi sono chiare determinate procedure burocratiche? Potete rivolgervi alla Difesa civica (attualmente solo su appuntamento, oppure per telefono o via mail) in questi orari: lun., gio. 9.00-12.00 e 15.00-16.30, ven. 9.00-12.00 (tel. 0471.946020, e-mail: post.inps@difesacivica.tz.it). Formulario disponibile su www.difesacivica.tz.it.



Architektonische Barrieren




Treffpunkt Forum

Donnerstag 11 – 12 Uhr | Telefon 8000-144-77

Rai Südtirol

Volles Programm im Ausnahmehjahr

AUSSPRACHE: Begünstigungen für bedürftige Familien

BOZEN. In einem Jahr, in dem viele Selbstverständlichkeiten des Alltags wegbrachen, erfüllten die Volksanwaltschaft und die Verbraucherzentrale ihren Auftrag für die Bevölkerung mit zusätzlichem Engagement und Aufwand, jedoch mit der höchstmöglichen „Normalität“ für die hilfesuchenden Bürger. Zu diesem Schluss kamen die Geschäftsführerin der Verbraucherzentrale Südtirols, Gundel Bauhofer, und die Südtiroler Volksanwältin Gabriele Morandell bei einem kürzlich stattgefundenen Austausch.

„2020 wurde das gewohnte Leben auf unterschiedliche Weise eingeschränkt und gerade in dieser Situation war und ist es für uns umso wichtiger, dass Beschwerden der Bevölkerung weiterhin durch unabhängige Stellen überprüft werden und der wichtige Kontakt zu den Bürgern nicht unterbrochen wird“, so Morandell und Bauhofer.

Für das Jahr 2021 haben sich Verbraucherzentrale und Volksanwaltschaft auch einige gemeinsame Ziele gesetzt. Unter anderem ist es beiden Einrichtungen ein Anliegen, die Rechtmäßigkeit der zur Zeit angewandten Gebühren bei digitalen Überweisungen an öffentliche Stellen (PagoPA) genauer zu durchleuchten und sich für die automatischen Begünstigungen für bedürftige Familien bei Strom, Gas, aber auch bei Wasserrechnungen einzusetzen und noch bestehende Unklarheiten zu beseitigen.

Der gegenseitige Austausch und die Unterstützung in unterschiedlichen Fragen wird von beiden Einrichtungen als sehr wichtig empfunden und soll auch in Zukunft beibehalten werden.

© Alle Rechte vorbehalten



Volksanwältin Gabriele Morandell (li.) und VZS-Chefin Gundel Bauhofer.



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

Flächendeckende Betreuung für Menschen mit Autismus

AUSSPRACHE: Elterngruppe wendet sich an Ombudsstellen – Bei Treffen wird Konzept vorgestellt, das in den nächsten Jahren umgesetzt werden soll

BOZEN. In 2 bis 3 Jahren soll in Südtirol ein flächendeckendes Therapie- und Betreuungskonzept für Menschen mit Autismus-Spektrumstörungen umgesetzt sein. Das wurde kürzlich bei einem Treffen des Südtiroler Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen, Volksanwaltschaft und Kinder- und Jugendanwaltschaft sowie einer Elternvertreterin mit Politikern und dem zuständigen Koordinator bekannt.

Eine Gruppe Eltern von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrumstörungen war bei den 3 genannten Ombudsstellen vorstellig geworden, um die zügige Umsetzung der im Staatsgesetz 134/2018 und im Beschluss der Landesregierung Nr. 638/2019 enthaltenen Maßnah-

men zur Betreuung von Menschen mit Autismus-Spektrumstörungen zu fördern.

Am Treffen nahmen als Vertreterin der Elterngruppe Elisabeth Fulterer teil, die Vorsitzenden des Monitoringausschusses, Michela Morandini, Volksanwältin Gabriele Morandelli, Kinder- und Jugendanwältin Daniela Höller sowie die Landesräte Thomas Widmann, Waltraud Deeg und Massimo Bessone, Sanitätsdirektor Florian Zerzer, die Direktorin der Landesabteilung – Gesundheit, Laura Schrott, und die Direktorin des Gesundheitsbezirkes Brixen, Christine Zelger.

Elisabeth Fulterer brachte die Anliegen der Eltern vor. Sie betrafen die Flexibilität in der Ausbildung des Personals, den Ausbau der Angebote privater Anbie-



Die Leiterinnen der Ombudsstellen (v.l.) Michela Morandini (Monitoringausschuss), Daniela Höller (Kinder- und Jugendanwaltschaft), Gabriele Morandelli (Volksanwaltschaft), Elternvertreterin Elisabeth Fulterer (2. v.r.)

ter und die Stärkung der Zusammenarbeit mit denselben, die Schaffung eines Netzwerks Privater Anbieter-Sanität-Sozialbereich mit der Übertragung der Gesamt-

koordination auf ein Landesamt, die Schaffung bezirksübergreifender Angebote sowie die Sicherung derselben Standards in allen Bezirken des Landes. Im Detail

wurde über die schwierige Situation im Gesundheitsbezirk Brixen gesprochen, wo geeignete Räumlichkeiten für die Therapie und Tagesbetreuung von Menschen mit Autismus-Spektrumstörung fehlen. Das Landesressort für Vermögen ist bereits auf der Suche nach geeigneten Strukturen.

Im Anschluss stellte der Leiter des psychologischen Dienstes des Gesundheitsbezirkes Bruneck und Koordinator für die Umsetzung der neuen gesetzlichen Vorgaben, Andreas Huber, das Konzept für die Betreuung im Bereich Autismus vor. Die Maßnahmen sehen ein flächendeckendes Therapie- und Betreuungskonzept für Menschen mit Autismus-Spektrumstörungen vor. In jedem Bezirk soll es in Zukunft ein Team unter der Verantwortung

eines Koordinators geben. Für die Umsetzung des Konzeptes sind 2 bis 3 Jahre eingeplant.

Um die therapeutische Unterstützung in der Zwischenzeit sicherzustellen, bestätigte Zerzer, dass die Konvention mit dem Anbieter „Il Cerchio - Der Kreis“ bereits jetzt auf Brixen ausgeweitet wurde. Zudem regie er regelmäßige Treffen zwischen den Elternvertretern und dem zuständigen Koordinator Andreas Huber an.

Die Ombudsstellen zeigten sich mit dem Treffen zufrieden, betonten aber gleichzeitig die Notwendigkeit einer raschen Umsetzung des Konzeptes, um eine flächendeckende Betreuung von Menschen mit Autismus-Spektrumstörungen in Südtirol gewährleisten zu können.

© Alle Rechte vorbehalten



DZE Südtirol EO
Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol EO

Stichprobenkontrollen der öffentlichen Verwaltung hinsichtlich im Nachhinein festgestellter irrtümlich und/oder unrechtmäßig erfolgter Bezahlung von Beiträgen

Gemeinsame Information aus der Volksanwaltschaft und dem Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt



Volksanwältin Gabriele Morandelli mit Direktor Ulrich Seitz

Die öffentliche Verwaltung ist verpflichtet, alljährlich sechs Prozent der Ansuchen um einen öffentlichen Beitrag von Vereinen und Verbänden mittels Stichproben zu kontrollieren.

Es kann dabei auch sein, dass aufgrund von Verzögerungen bei der Beitragsgewährung bzw. Abrechnung auch Abschlussrechnungen von Vereinen kontrolliert werden, die bereits vor einigen Jahren bei der öffentlichen Verwaltung eingereicht wurden und innerhalb eines Zeitraums von bis zu fünf Jahren vor der Kontrolle ausbezahlt wurden.

Bei diesen Kontrollen werden aufgrund der geltenden Verordnungen alle Positionen der Abschlussrechnung genauestens kontrolliert, so auch die Unterlagen, die vorgelegt wurden. Beispielsweise wird genau überprüft, ob die geleisteten ehrenamtlichen Stunden im Jahr den Vorgaben entsprechen oder ob die Personalspesen die Kosten der

Newsletter 4/21

In dieser Ausgabe

- Stichprobenkontrollen der öffentlichen Verwaltung
- Veröffentlichungspflichten im Bereich Beiträge
- Befreiung von der Stempelsteuer
- Eilmeldung! Versammlungen und der Dritte Sektor - Verlängerung bis 30.06.2021 genehmigt
- Ab 01.04.2021 umfangreiches Leistungspaket zum Thema Steuern

Kostenlose Termine

- 12.04.2021 - Beratungsschalter zur „Privacy“
- 12.04.2021 - Webinar: straf- und zivilrechtliche Haftung bei ehrenamtlicher Tätigkeit
- 13.04.2021 - Beratungsschalter zu Marketingstrategien in Corona-Zeiten
- 15.04.2021 - Webinar: Inhalte und Bedienung der Software zur neuen Haushaltsführung
- 16.04.2021 - Schalter für spezifische Beratung zur „Privacy“
- 16.04.2021 - Webinar: die korrekte Nutzung des Internets
- 23.04.2021 - Webinar zu Möglichkeiten von Excel für das Datenbankmanagement und für die Buchhaltung
- 27.04.2021 - Webinar zu Ängsten in Zeiten des Coronavirus – kompetente Beratung durch Roger Pycha, Primar der Psychiatrie
- 29.04.2021 - Webinar: Vereinsbilanz im Excel-Format
- 06.05.2021 - Webinar: Die Regelung für vulnerable Personengruppen in der Arbeitswelt
- 13.05.2021 - Webinar: Wann, wie und wo sind Vergütungen im Dritten Sektor erlaubt?

TÄTIGKEITSBERICHT RELAZIONE 2021

Homepage

Die Homepage der Volksanwaltschaft www.volksanwaltschaft-bz.org enthält viele grundlegende Informationen für Bürgerinnen und Bürger und wird in starkem Maße in Anspruch genommen, um die Volksanwaltschaft kennen zu lernen und Kontakt aufzunehmen.

Vor kurzem wurde die Homepage der Volksanwaltschaft zudem durch ein neues Design übersichtlicher gestaltet. Bürgerinnen und Bürger können nun auf der bedienungsfreundlichen Homepage schnell und einfach auf Informationen zugreifen.

Neben den wichtigen Kontakten und den allgemeinen Informationen werden auf der Internetseite auch die aktuellen Presseaussendungen veröffentlicht und die Termine der Sprechstunden angekündigt.

Zudem gibt es auf der Startseite der Homepage und in den Sozialen Medien auch eine kurze Animation, in der die Arbeit der Volksanwaltschaft für alle leicht verständlich erklärt und dargestellt wird.

Sito internet

Il sito internet www.difescivica-bz.org contiene una serie di importanti informazioni per i cittadini, che utilizzano molto spesso questo canale per conoscere meglio la Difesa civica e contattare i suoi uffici.

Poco tempo fa il sito internet della Difesa civica è stata anche ridisegnata e resa più chiara con un nuovo design. I cittadini possono ora accedere facilmente alle informazioni sul sito internet.

Oltre ai contatti e alle informazioni di carattere generale, il sito riporta anche i più recenti comunicati stampa e gli orari delle udienze.

Inoltre, sul sito internet e sui social network è ora disponibile anche una breve animazione in cui il lavoro della Difesa civica viene spiegato e presentato in modo comprensibile e facile.

Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano > Italiano

Volksanwaltschaft
Difesa civica
Defenüda zivica

Che cosa stai cercando? CERCA

Home Chi siamo Cosa facciamo Basì normative Media Orari di ricevimento Contatti

Problemi con la Pubblica amministrazione?

Fissa un appuntamento per presentare i tuoi reclami, domande o suggerimenti

MAGGIORI INFORMAZIONI > MODULO ONLINE >



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

Facebook

Seit Beginn des Jahres 2015 ist die Volksanwaltschaft und die Volksanwältin auf Facebook zu finden. Periodisch werden so verschiedene Neuerungen, Ereignisse und Termine auf Facebook gepostet. Alle interessierten Bürger können sich regelmäßig über die Arbeit der Volksanwältin und ihres Teams auf dem Laufenden halten.

Bis Ende 2021 konnten auf der Seite der Volksanwaltschaft 1770 Interessierte und auf der Seite der Volksanwältin an die 5000 Freunde gewonnen werden.

Facebook

Dall'inizio del 2015 sia la Difesa civica che la Difensora civica hanno una propria pagina Facebook su cui vengono periodicamente postati delle novità e diversi eventi e appuntamenti in programma. In tal modo tutti i cittadini interessati possono informarsi regolarmente sul lavoro della Difensora civica e del suo team.

Alla fine del 2021 la pagina della Difesa civica era seguita da circa 1770 persone e quelle della Difensora civica contavano ca 5000.



TÄTIGKEITSBERICHT RELAZIONE 2021

1.5. AUFBAUARBEIT ZUR ERRICHTUNG DER ANTIDISKRIMINIERUNGSSTELLE

Im Jahr 2020 wurde das neue Landesgesetz Nr. 11/2020 betreffend die Südtiroler Ombudsstellen erlassen und in diesem Gesetz wurde mit den Artikeln 20, 21 und 22 auch die Errichtung einer Südtiroler Antidiskriminierungsstelle als Teil der Volksanwaltschaft vorgesehen.

Im Jahr 2021 galt es nun alle Voraussetzungen zu schaffen, um mit der Arbeit der Antidiskriminierungsstelle zu starten.

So wurde zu Beginn ein öffentlicher Aufruf getätigt und alle Vereine und Verbände, die sich für Opfer rassistischer, ethnischer, sprachlicher, kultureller und religiöser Diskriminierung, sowie für Opfer von Diskriminierung aufgrund von Homo-, Bi und Transphobie, einer Behinderung, des Aussehens, des Alters, sowie auch für Opfer von Diskriminierung aufgrund der Herkunft und der Zugehörigkeit zu einer Nation oder der politischen Ansicht engagieren aufgefordert, sich zu melden und mitzuarbeiten.

Nach diesem öffentlichen Aufruf zur Mitarbeit wurde ein Verzeichnis all jener Vereine und Verbände erstellt, die dann auch bei der Auswahl der Mitglieder des Beirates der Antidiskriminierungsstelle mitarbeiteten und Vorschläge ausarbeiteten.

Die neue Antidiskriminierungsstelle beinhaltet nämlich auch einen Beirat mit beratenden Funktionen für die Planung und Gestaltung der Arbeit. Mitglieder des Beirates sind direkt Betroffene oder VertreterInnen von Vereinen, die in diesem Bereich tätig sind.

In den darauffolgenden Monaten arbeitete die Volksanwältin gemeinsam mit den Vereinen und Verbänden intensiv daran, die Mitglieder des Beirates namhaft zu machen, die vor allem aus Personen bestehen sollten, die selbst Opfer von Diskriminierung wurden.

1.5. LAVORI PREPARATORI PER L'ISTITUZIONE DEL CENTRO DI TUTELA CONTRO LE DISCRIMINAZIONI

Nel 2020 è stata promulgata la nuova legge provinciale n. 11/2020 in materia di Organismi di garanzia dell'Alto Adige, che agli articoli 20, 21 e 22 prevede l'istituzione, presso la Difesa Civica, del Centro di tutela contro le discriminazioni.

Nel 2021 si è trattato quindi di creare tutte le condizioni per il via all'attività del Centro.

All'inizio è stato pertanto rivolto un invito pubblico a tutte le associazioni e organizzazioni che forniscono assistenza alle vittime di discriminazioni a sfondo razzista o su base etnica, linguistica, culturale o religiosa nonché alle vittime di discriminazioni basate su omobitansfobia, su una disabilità, sull'aspetto esteriore, sull'età, sull'origine, sull'appartenenza a una determinata nazione o sulle opinioni politiche: tutte queste associazioni e organizzazioni sono state invitate a contattare il Centro e a collaborare con esso.

Successivamente a tale invito è stato predisposto un elenco di tutte le associazioni e organizzazioni disponibili, chiamate poi a dare il loro supporto anche nella scelta dei membri della Consulta del Centro e a elaborare proposte.

Il nuovo Centro per la tutela contro le discriminazioni contempla infatti anche una Consulta con funzioni consultive per quanto concerne la pianificazione e la gestione dell'attività del Centro stesso, di cui fanno parte persone direttamente colpite da forme di discriminazione o rappresentanti di associazioni impegnate in questo ambito.

Nei mesi successivi la Difensora civica ha lavorato intensamente con le associazioni e le organizzazioni per designare i membri della Consulta, da individuare preferibilmente tra persone direttamente coinvolte da forme di discriminazione.



ALLGEMEINER TEIL PARTE GENERALE

Mit Beschluss des Präsidiums vom 8.6.2021 Nr. 37 wurde dann auch die definitive Geschäftsordnung des Beirates der Antidiskriminierungsstelle genehmigt, sodass daraufhin intensiv nach möglichen Mitgliedern unter den Vereinen und Verbänden gesucht wurde.

Ein nicht unerhebliches Problem stellte dabei die Einhaltung des ethnischen Proporz dar, sodass doch einige KandidatInnen nicht die Voraussetzungen mitbringen konnten.

Die Sinnhaftigkeit der Einhaltung des ethnischen Proporz für diesen Beirat wurde mit den betroffenen Vereinen intensiv diskutiert und es wurden auch bereits Vorschläge ausgearbeitet, sodass, ähnlich wie beim Landesintegrationsbeirat gemäß Landesgesetz Nr. 12/2011 für bestimmte diskriminierte Gruppen auf eine Sprachgruppenzugehörigkeit verzichtet werden sollte.

Gleichzeitig wurde auch damit begonnen, aus den Reihen der MitarbeiterInnen des Landtages mit Hochschulabschluss Kandidaten für die Stelle des/der Verantwortlichen zu suchen.

Auf eine Ausschreibung hin bewarben sich zwei Kandidatinnen, die von der Volksanwältin den VertreterInnen der Vereine, die im Beirat vertreten sein werden, vorgestellt wurden.

Bei einer Anhörung am 30. September 2021 gaben die VertreterInnen der Vereine beiden Kandidatinnen ein positives Gutachten.

Um nun eine korrekte und nachvollziehbare Entscheidung über den Verantwortlichen der Antidiskriminierungsstelle zu treffen, arbeitete die Volksanwältin gemeinsam mit einigen erfahrenen Experten aus dem Bereich der Antidiskriminierung schriftliche Aufgaben aus, die von beiden Kandidatinnen ausgeführt wurden. Das Ergebnis dieser Arbeiten wurde von der Volksanwältin gemeinsam mit den Experten ausgewertet, sodass anschließend die Kandi-

Una volta approvato – con deliberazione della Presidenza 8.6.2021, n. 37 – il regolamento interno della Consulta, le energie si sono concentrate sulla ricerca dei possibili candidati all'interno delle varie associazioni e organizzazioni interessate.

Il principio del rispetto della proporzionale etnica ha rappresentato a questo proposito un problema non irrilevante: alcuni candidati infatti non potevano soddisfare i requisiti previsti.

L'opportunità di applicare la proporzionale etnica nella composizione della Consulta è stata al centro di un'intensa discussione con le associazioni coinvolte e sono state elaborate delle proposte affinché – in analogia alla Consulta provinciale per l'integrazione di cui alla legge provinciale n. 12/2011 – per determinate categorie vittime di discriminazione si possa prescindere dall'appartenenza a questo o quel gruppo linguistico.

Contestualmente si è iniziato a cercare tra le fila delle collaboratrici e dei collaboratori del Consiglio provinciale in possesso del titolo di laurea possibili candidati alla carica di Responsabile del Centro.

A fronte di un bando specifico hanno inoltrato la propria candidatura due persone, che la Difensora civica ha presentato ai rappresentanti delle associazioni che faranno parte della Consulta.

Nel corso di un'audizione tenutasi il 30.9.2021 i rappresentanti delle associazioni hanno espresso parere favorevole nei confronti di entrambe le candidate.

Ai fini di una scelta corretta e trasparente tra le due candidate alla carica di Responsabile del Centro la Difensora civica ha elaborato, insieme ad alcuni esperti nel settore della lotta alle discriminazioni, delle prove scritte che le due candidate hanno poi svolto.

In seguito alla valutazione delle prove fatta dalla Difensora civica insieme agli esperti è stato sottoposto alla Presidente del Consiglio provinciale di Bolzano il nominativo della dott.ssa